

Република Србија
Повереник за информације
од јавног значаја и заштиту
података о личности



Тел: +381 (0) 11 3408 900
Факс: +381 (0) 11 3343-379
Булевар краља Александра 15
11000 Београд
office@poverenik.rs
www.poverenik.rs

Број: 404-01-20/8/2020-04

Датум: 22. мај 2020. године

На основу члана 108. став 1. Закона о јавним набавкама ("Службени гласник РС" бр. 124/12, 4/15 и 68/15), члана 34. Закона о слободном приступу информацијама од јавног значаја ("Службени гласник РС", бр. 120/04, 54/07, 104/09 и 36/10), члана 73. став 3 Закона о заштити података о личности („Службени гласник“ РС, број 87/18), члана 43. Правилника о ближем уређивању поступка јавне набавке Повереника за информације од јавног значаја и заштиту података о личности, број: 011-00-5/2019-04 од 10. јануар 2019. године и 011-00-7/2020-04 од 5. фебруара 2020. године, члана 4. Одлуке о раду Стручне Службе Повереника за информације од јавног значаја и заштиту података о личности („Службени гласник РС“ бр. 46/13) и на основу предлога Комисије за јавну набавку, по овлашћењу заменика Повереника за информације од јавног значаја и заштиту података о личности број 112-01-29/2019-04 од 31. јула 2019. године, доносим

ОДЛУКУ о додели уговора

1. Усваја се Извештај Комисије за јавну набавку услуга превозиња за потребе Повереника за информације од јавног значаја и заштиту података о личности, редни број два набавке мале вредности за 2020. годину (ЈН II-3/2020).

2. Додељује се уговор за Партију 2 – услуге усменог превозиња, понуђачу „АКАДЕМИЈА OXFORD – AGENT“ д.о.о., Јагодина, Књегинје Милице 21/8, понуда заведена под бројем: 404-01-20/3/2020-04 од 18. маја 2020. године, која одговара условима из Конкурсне документације бр. 404-01-20/1/2020-04 од 08. маја 2020. године.

Образложење

Наручилац је дана 06. маја 2020. године, донео Одлуку о покретању поступка јавне набавке мале вредности, у складу са чланом 53. став 1. Закона о јавним набавкама, за јавну набавку услуга превозиња (материјала у вези са радом органа), за потребе Повереника за информације од јавног значаја и заштиту података о личности (бр. ЈН II-3/2020).

За наведену јавну набавку позив за достављање понуда са Конкурсном документацијом објављен на интернет Порталу јавних набавки 08. маја 2020. године, као и на веб сајту Повереника; до истека рока за подношење понуде на адресу наручиоца приспеле су две благовремене понуде.

Након спроведеног поступка отварања понуда Комисија за јавну набавку је приступила стручној оцени понуда и сачинила извештај о истој. У извештају о стручној оцени понуда Комисија за јавну набавку, за партију 1 констатовала је следеће:

Подаци о јавној набавци:

1) Подаци о јавној набавци:

- Врста поступка: јавна набавка мале вредности
- Предмет јавне набавке: Партија 2 - набавка услуге усменог превођења, ОРН 79540000-1, за потребе Повереника за информације од јавног значаја и заштиту података о личности, (бр. ЈН П-3/2020)
- Редни број јавне набавке за 2020. годину: два
- Процењена вредност јавне набавке за Партију 2 износи 200.000,00 динара без ПДВ.

Избор најповољније понуде за Партију 1 врши се применом критеријума „најнижа понуђена цена“. У случају када постоје две или више понуда са истом ценом, као најповољнија понуда биће изабрана понуда оног понуђача који има дужи рок плаћања.

Спецификација предмета јавне набавке:

ПАРТИЈА 2

Услуге усменог превођења подразумевају симултано, односно консекутивно превођење са српског на енглески језик и обрнуто. Изузетно, ако то буде захтевао процес рада наручиоца, услуге усменог превођења подразумевају симултано, односно консекутивно превођење на српски језик са других језика којима су званичној употреби у земљама чланицама Европске уније, и обрнуто.

Услуге се пружају сукцесивно, према потребама и по налогу наручиоца. Налози за превођење издају се у електронској или писаној форми.

Комисија за стручну оцену понуда у поступку јавне набавке мале вредности (бр. ЈН П-3/2020), (у даљем тексту: Комисија), образована решењем Повереника број: 404-01-21/2020-04 од 06.05.2020. године у саставу:

- 1) Невенка Миловановић, Сектор за заједничке послове, члан комисије;
 - 2) Маја Сијечо, Сектор за заједничке послове, члан комисије,
 - 3) Небојша Станивуковић, Сектор за заједничке послове, члан комисије,
- констатовала је: да је поступак јавне набавке у Служби Повереника покренут доношењем Одлуке о покретању поступка јавне набавке мале вредности (бр. ЈН П-3/2020), број: 404-01-20/2020-04 од 06.05.2020. године; позив за подношење понуда са Конкурсном документацијом објављен је на Порталу јавних набавки 08.05.2020. године, као и на веб сајту Повереника; рок за достављање понуда истекао је дана 18.05.2020. године у 12.00 часова, јавно отварање приспелих понуда одржано је дана 18.05.2020. године у 13.00 часова; у просторије Повереника достављене су две понуде; отварању понуда, присуствовала је Радојевић Данка, представница „Академија Oxford - Агент“ д.о.о. Јагодина, са уредним пуномоћјем.

Комисије је на састанку утврди да су приспеле понуде благовремене, да су исправне и да су уз понуду достављени докази о испуњености услова за учешће у поступку јавне набавке мале вредности (бр. ЈН П-3/2020), из Конкурсне документације, да су уз понуду достављени попуњени, потписани и оверени: образац понуде са обрасцем структуре цене, модел уговора, образац изјаве о испуњености услова из члана 75. Закона, образац изјаве о независној понуди, потврда референтног наручиоца да је услуга извршена на задовољавајући начин, Изјава о испуњавању кадровског капацитета. Комисија је за Партију 2 и утврдила следеће:

1) Број под којим је понуда заведена: 404-01-20/3/2020-04 од 18. маја 2020. године; назив понуђача: „Академија OXFORD–AGENT“ д.о.о. Јагодина, Кнегиње Милице 21/8

Понуђена цена за Партију 2 - услуге усменог превођења (симултано и консекутивно превођење са енглеског на српски језик и обрнуто) по сату, по преводиоцу 2.800,00 динара без ПДВ-а, односно 3.360,00 динара са ПДВ-ом.

Понуду подноси самостално. Понуда обухвата потписане, попуњене и оверене образце све у складу са Конкурсном документацијом.

Достављени су следећи образци:

- Образац понуде
- Образац структуре цене
- Модел уговора
- Образац изјаве о испуњености услова из члана 75. Закона
- Образац изјаве о независној понуди
- Потврда референтног наручиоца да је услуга извршена на задовољавајући начин (потписана и оверена од стране наручиоца услуга)
- Образац изјаве о испуњености кадровског капацитета
- Радне биографије за све наведене преводитељке/преводиоце у којима се наводе послови на којима је лице радило, копије диплома о завршеним студијама из научне области филолошких наука.

2) Број под којим је понуда заведена: 404-01-20/4/2020-04 од 18. маја 2020. године; ГРУПА ПОНУЂАЧА: „Конгресни сервисни центар“ д.о.о. Београд, Адмирала Гепрата 6, и „Eurocontract“, Београд, Гундулићев Венац 48

- Понуђена цена за Партију 2 - услуге усменог превођења (симултано и консекутивно превођење са енглеског на српски језик и обрнуто) по сату, по преводиоцу 4.200,00 динара без ПДВ-а, односно 5.040,00 динара са ПДВ-ом.

Понуду подноси група понуђача. Понуда обухвата потписане, попуњене и оверене образце све у складу са Конкурсном документацијом.

Достављени су следећи образци:

- Споразум о заједничком наступу у поступку ЈН П-3/2020 – за партију 2
- Образац понуде
- Образац структуре цене

- Модел Уговора
- Образац изјаве о испуњености услова из члана 75. Закона
- Образац изјаве о независној понуди
- Потврда да је услуга извршена на задовољавајући начин (потписана и оверена од стране наручиоца услуга)
- Образац изјаве о испуњености кадровског капацитета
- Радне биографије за све наведене преводитељке/преводиоце у којима се наводе послови на којима је лице радило, копије диплома о завршеним студијама из научне области филолошких наука.

На основу изнетог Комисија је констатовала да је за Партију 2 - услуге усменог превођења понуда понуђача „АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT“ д.о.о., Јагодина, Књегиње Милице 21/8, благовремена, одговарајућа и прихватљива.

Имајући у виду понуђену цену и остале услове дате у благовременој, одговарајућој и прихватљивој понуди бр. 404-01-20/3/2020-04 од 18. маја 2020. године, „АКАДЕМИЈА OXFORD – AGENT“ д.о.о., Јагодина, Књегиње Милице 21/8, која одговара условима из Конкурсне документације бр. 404-01-20/1/2020-04 од 08. маја 2020. године, Комисија је предложила да се јавна набавка услуга превођења, за партију 2 - услуге усменог превођења, за потребе Повереника за информације од јавног значаја и заштиту података о личности, редни број два набавке мале вредности за 2020. годину (бр. ЈН II-3/2020) додели понуђачу: „АКАДЕМИЈА OXFORD – AGENT“ д.о.о., Јагодина, Књегиње Милице 21/8, који је доставио понуду **са НАЈНИЖОМ ЦЕНОМ**.

Одговорно лице наручиоца прихватило је предлог одлуке о додели уговора Комисије за јавну набавку, те је на основу законског овлашћења донело одлуку о додели уговора, којом се уговор, за партију 2 - услуге усменог текста, додељује понуђачу „АКАДЕМИЈА OXFORD – AGENT“ д.о.о. Јагодина Књегиње Милице 21/8, у поступку јавне набавке мале вредности за јавну набавку услуга, за потребе Повереника за информације од јавног значаја и заштиту података о личности (бр. ЈН II-3/2020).

ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

Против ове одлуке може се у року од 5 (пет) дана од дана објављивања одлуке на Порталу јавних набавки поднети захтев за заштиту права наручиоцу, а копија истовремено доставити Републичкој комисији за заштиту права у поступцима јавних набавки.

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Маринко Радић

